

世界中医药学会联合会秘书处 主办
Secretariat of WFCMS Holding
人民卫生出版社 承办
People's Medical Publishing House Undertaking

世界中医药学会联合会信息

WFCMS NEWSLETTER

世界中联第二届第六次理事会与第五次监事会会议

WFCMS 6th Session of 2nd Board & 5th Session of 2nd Supervisory Board

中医药发展暨中药在欧洲注册国际论坛 International Forum on TCM Development & Registration in Europe



世界中联地址：中国北京朝阳区小营路19号财富嘉园5层505
Add: Room 505, Building A, Wealth Garden, No.19 Xiao Ying Street,
Chaoyang District, Beijing, P.R. China 100101
Tel: (+8610) 58239006 (+8610) 58650036 Fax: (+8610) 58650041
E-mail: wfcms@wfcms.org

2010年第1期【总第25期】
2010 NO.1 (Volume 25)



世界中医药学会联合会

Wfcms Newsletter

信息

2010. 1 总第25期



目录 CONTENTS

世界中联第二届第六次理事会与第五次监事会会议 WFCMS 6 th Session of 2 nd Board & 5 th Session of 2 nd Supervisory Board.....	1
中医药国际组织标准在国际标准体系中的定位与作用 The Position and Role of Standards of International Organization of TCM in the International Standards System.....	8
中医药发展暨中药在欧洲注册国际论坛 International Forum on TCM Development & Registration in Europe.....	12
国际中医药发展高峰论坛暨首届世界中联中青年专家论坛(介绍) International Summit Forum on the Development of TCM & First International New and Experienced Joint- Expert Forum of WFCMS	18

责任编辑: 刘晓然 编审: 王奎
 Editor-in-charge: Liu Xiaoran Proofreader: Wang kui
 E-mail: lxr@pmph.com

撰稿、编辑、审校/ 邱珺、靖猛
 Writer, Editor, Proofreader / Qiu jun, Jing Meng
 E-mail: wfcms.zhbgs@yahoo.com.cn



世界中联第二届第六次理事会与第五次监事会会议

世界中医药学会联合会第二届第六次理事会与第五次监事会会议于2010年5月8日在中国西安召开。世界中医药学会联合会李振吉副主席、陕西省政协张生朝副主席、国家中医药管理局国际合作司王笑频副司长、陕西省人大常委会副主任桂中岳、陕西省卫生厅刘少明厅长、陕西省卫生厅范兵副厅长、陕西省中医管理局苏荣彪副局长、西安中医脑病医院宋虎杰院长、世界中医药学会联合会各位副主席、常务理事、理事、监事会主席拉蒙先生及监事会副主席、监事会执委等出席了开幕式。世界中联秘书处姜再增副秘书长、黄建银副秘书长、常文佐副秘书长出席了会议。来自中国、法国、英国、西班牙等20多个国家和地区的56位代表参加了会议。

世界中联副主席兼秘书长李振吉先生、英国天然保健联盟执行主任Robert Verkerk先生、英国天然保健联盟执行协调员Meleni Aldridge先生、国医大师张学文先生、陕西中医学院附属西安脑病医院院长宋虎杰先生等专家在会上发表了主题演讲，内容涉及到中医药国际组织标准在国际标准体系中的定位与作用、欧盟草药法给中医药带来的危机、保护欧洲中医药发展的策略、颅脑水瘀证治和疑难脑病中医治疗思路与方法等方面，与会者都表示受益匪浅。

会议还审议通过了三个中医国际标准：《世界中医(含针灸)诊所设置与服务标准》、《中医基本名词术语中西对照国际标准》、《中医基本名词术语中法对照国际标准》。

《世界中医(含针灸)诊所设置与服务标准》是第一个针对世界中医诊所的设置和服务方面的标准，对世界中医(针灸)诊所的场所、建筑、设施及从业人员服务质量提出了具体要求。该标准的制定和实施可促使各国中医医疗机构走上科学化、规范化的道路，为各国中医(针灸)诊所提高服务能力、保证医疗质量奠定了基础。

《中医基本名词术语中西对照国际标准》、《中医基本名词术语中法对照国际标准》分别就中医名词术语进行了汉语拼音和西班牙语、法语的对照翻译，并对疑难中医术语进行了解析。《中医基本名词术语中西对照国际标准》的制定工作由世界中联监事会主席、西班牙中医基金会副会长拉蒙先生主持；《中医基本名词术语中法对照国际标准》的制定工作由全欧洲中医药专家联合会轮值主席朱勉生女士主持。

由于各国的文化背景、中医普及程度和从业人员水平的差异，上述标准制定的基本原则是——协商一致。

会议期间，世界中联秘书处副秘书长黄建银先生向大会介绍了举办2011年第八届世界中医药大会的情况，世界中联秘书处科技与标准部主任朱晓磊先生向大会介绍了中药配方颗粒国际组织标准研究概况，世界中联秘书处国际联络与信息部主任张相勇先生也做了相关的专题汇报。



WFCMS 6th Session of 2nd Board & 5th Session of 2nd Supervisory Board

WFCMS 6th Session of 2nd Board & 5th Session of 2nd Supervisory Board was held on May 8th, 2010 in Xi'an, China. Notable guests attended the meeting, including Mr. Li Zhengji, vice chairperson of World Federation of Chinese Medicine Societies, Mr. Zhang Shengchao, vice chairman of Shaanxi Provincial Committee of Chinese People's Political Consultative Conference, Ms. Wang Xiaoping, deputy director of International Cooperation Department of State Administration of Traditional Chinese Medicine, Mr. Gui Zhongyue, deputy director of the Standing Committee of Shaanxi People's Congress, Mr. Liu shaoming, director of Shaanxi Health Bureau, Mr. Fan Bing, deputy director of Shaanxi Health Bureau, Mr. Su Rongbiao, deputy director of Shaanxi Administration of Traditional Chinese Medicine, Mr. Song Hujie, chief of Xi'an TCM Encephalopathy Hospital, Mr. Romon, chairperson of supervision board of WFCMS, as well as Mr. Jiang Zaizeng, Mr. Huang Jianyin, Mr. Chang Wenzuo, vice chairpersons of WFCMS. Besides, vice chairpersons and council members of WFCMS, vice chairpersons and executive members of supervision board of WFCMS attended the meeting. Altogether 66 delegates attended the meeting from over 20 countries including China, France, England and Spain.

Inspiring keynote speeches were given by Mr. Li Zhengji, vice chairperson and secretary-general of WFCMS, Mr. Robert Verkerk, executive director of UK Natural Health League, Mr. Meleni Aldridge, executive coordinator of UK Natural health League, distinguished TCM expert Zhang Xuewen, and Mr. Song Hujie, chief of Xi'an TCM Encephalopathy Hospital covering subjects of position and role of TCM international organization standards in international standard system, crisis that EU herbal medicine regulations brought to TCM, strategy to protect TCM development in Europe, TCM treating brain stasis and complicated encephalopathy.

Three TCM international standards were discussed and passed: Equipments and Service Standards of World TCM (Acupuncture included) Clinics, International Standard Chinese-Spanish Nomenclature and International Standard Chinese-French Nomenclature.

Equipments and Service Standards of World TCM (Acupuncture included) Clinics is the first standard for equipments and service of TCM clinics covering detailed demands on the locations, architecture, equipments, and service quality of personnel. The establishment and implementation of the standards promotes scientization and standardization of TCM medical institutes, enhances the service quality of TCM (acupuncture included) clinics and guarantees the medical care quality.

TCM terminologies were respectively translated into Spanish and French with the contrast of Chinese phonetic alphabet in International Standard Chinese-Spanish Nomenclature and International Standard Chinese-French Nomenclature, and analysis and explanation of complicated terminologies were given. The establishment of International Standard Chinese-Spanish Nomenclature was hosted by Mr. Romon, chairperson of supervision board of WFCMS and vice-president of European Foundation of TCM. The establishment of International Standard Chinese-French Nomenclature was hosted by MS. Zhu Miansheng, rotating president of Pan European Federation of TCM Societies

Given the different culture background, TCM generalization and personnel levels, the above standards were established with negotiated consensus.

During the meeting, Mr. Huang Jianyin, vice secretary-general of WFCMS introduced 8th World Congress of Chinese Medicine to the attendees. Mr. Zhu Xiaolei, director of Department of Sci-tech and Standardization of WFCMS gave the brief introduction of international organization standards on Chinese medicine granule. Mr. Zhang Xiangyong, director of Department of International Liaison and Information of WFCMS also gave the relevant reports.



世界中医药学会联合会信息

WFCMS 6th Session of 2nd Board & 5th Session of 2nd Supervisory Board 世界中联第二届第六次理事会与第五次监事会会议



世界中联副主席兼秘书长 李振吉教授
Professor Li Zhengji, vice chairperson and secretary-general of WFCMS



陕西省政协副主席 张生朝先生
Mr. Zhang Shengchao, vice chairman of Shaanxi Provincial Committee of Chinese People's Political Consultative Conference



国家中医药管理局国际合作司副司长 王笑频女士
Ms. Wang Xiaoping, deputy director of International Cooperation Department of State Administration of Traditional Chinese Medicine



右起：陕西省人大常委会副主任 桂中岳先生、陕西省卫生厅 刘少明厅长
From the right, Mr. Gui Zhongyue, deputy director of the Standing Committee of Shaanxi People's Congress, and Mr. Liu shaoming, director of Shaanxi Health Bureau

世界中医药学会联合会信息

WFCMS 6th Session of 2nd Board & 5th Session of 2nd Supervisory Board 世界中联第二届第六次理事会与第五次监事会会议



陕西省卫生厅副厅长 范兵先生
Mr. Fan Bing, deputy director of Shaanxi Health Bureau



西安中医脑病医院院长 宋虎杰先生
Mr. Song Hujie, chief of Xi'an TCM Encephalopathy Hospital



世界中联秘书处副秘书长 姜再增先生
Mr. Jiang Zaizeng, vice secretary-general of WFCMS



世界中联监事会主席 拉蒙先生(西班牙)
Mr. Romon, chairperson of supervision board of WFCMS (from Spain)



世界中联副主席 朱勉生女士(法国)
Ms. Zhu Miansheng, vice chairperson of WFCMS (from France)



世界中联秘书处副秘书长 黄建银先生
Mr. Huang Jianyin, vice secretary-general of WFCMS



中医药国际组织标准在国际标准体系中的定位与作用

世界中医药学会联合会副主席兼秘书长 李振吉

国际组织标准是指由ISO、IEC、ITU这三大国际标准化组织以外的国际组织制定的标准。目前，世界上大约有300多个国际和区域组织制定标准或技术规则。随着网络经济时代的到来，对国际标准和标准化的需求日益突出，为国际组织标准的发展，提供了广阔的空间。

一、国际标准化机构与国际标准类别

(一) 国际标准化机构

1. 国际标准化组织 (ISO)：是世界上最大的国际标准化机构，成立于1947年，总部设在日内瓦。是非政府国际组织，不属于联合国。

2. 国际电工委员会 (IEC)：是制定和发布国际电子、电工标准的非政府性国际机构，1906年成立于英国伦敦。1947年并入ISO，迁至日内瓦，1976年又分立出来，形成两个互为补充的国际组织。

3. 国际电信联盟 (ITU)：是联合国中处理电信事宜的政府间国际组织，简称国际电联，总部在日内瓦。

4. 与标准化有关的国际组织：除ISO、IEC、ITU以外，在制定标准的国际组织中，有些基础好、条件比较成熟，得到ISO认可。其中有40多个在ISO网站上公布为其认可与标准化有关的国际组织，如：世界牙科联合会 (FDI)、国际信息与文献联合会 (FID)、国际乳品业联合会 (IDF)、世界卫生组织 (WHO)、世界气象组织 (WMO)。还有些未被ISO认可的，如：国际羊毛局 (IWS)、国际焊接学会 (IIW) 等。

5. 区域性标准化机构：欧洲标准化委员会 (CEN)、太平洋地区标准会议 (PASC)、泛美标准委员会 (COPANT)、非洲地区标准化组织 (ARSO) 等。

(二) 国际标准类别

1. 国际标准：分两部分，一是由ISO、IEC、ITU制定的标准，二是由ISO认可并在ISO标准目录上公布的其他国际组织制定的标准。

2. 国际组织标准：也分为两个部分，一是ISO认可的40多个国际组织制定的标准未纳入目录的部分，二是ISO尚未认可的其他200多个国际组织制定的标准。

3. 区域标准：区域性标准化机构制定的标准。

4. 国际标准按不同划分方法，可以分为若干种类。按标准的表现形式可分为标准、规范、技术报告等，按专业领域可分为通用、基础和科学标准、卫生、安全和环境标准等，按执行的方式，可分为强制标准和推荐标准等。

二、中医药国际组织标准与ISO、WHO标准的关系

中医药国际组织标准，是指由中医药国际组织制定的标准。由于中医药国际组织是由各国会员单位在共同目标下组成的联盟，大家共同参与制定的标准，大家应当共同遵守。虽然该标准主要适用于本组织各成员单位，但由于标准的基本特征是“统一”，统一后的标准也有利于为各国中医药活动建立最佳秩序提供一种“约束”，这种“约束”可以具有跨越地区和国家界限，具有从技术和管理上进行干预的权威，以保证中医药在国际上健康有序地发展。



ISO是世界上最权威的标准化组织，它所制定的标准是级别最高的国际标准。ISO中医技术委员会的设立，为中医药进入最高级别国际标准奠定了基础。但级别越高，难度愈大，周期越长，因而并不影响国际组织标准作用的发挥，正如“国标”并不能代替“行标”一样。有些国际组织标准可以作为ISO标准的“试行期”或“实验田”，待国际组织标准发布、实施相对成熟后，再履行ISO技术程序，进入ISO标准。

WHO是政府组织，是ISO认可的与标准化有关的国际组织，它所制定的标准，当进入ISO目录后，才被视同为国际标准。因此，国际组织标准可以按照两个组织的分工，发挥试行期或实验田的作用，有些标准进入ISO，有些标准进入WHO。

应当说明的是，有些国际组织如果所制定的标准代表了当代科技发展水平，经过严格的科学实验、验证，并广泛征求各界意见，能够满足各有关方面的需要，当条件成熟时，可以成为与标准化有关的国际组织。

三、中医药国际组织标准与各国法律、法规和标准的关系

(一)在市场经济运行中，有市场主体和客体之分。市场主体主要指法人和自然人，客体指的是商品。法律、法规是管人的，管的是市场行为主体。市场行为的客体即商品，主要靠质量标准来规范。由于国际组织标准与各国的法律、法规管理的对象不同，不影响各国法律、法规的实施。

(二)中医药已经传播到20多个国家和地区，由于文化背景、普及程度、从业人员水平相差很大，各国标准也有较大的差异。由于标准制定的基本原则是“协商一致”，其形成的标准必然是一个被大多数国家所认可的“基本衡量准则”，有的国家标准可能高于该准则，这些国家就会享有信誉，形成自己的特色与品牌；有的国家标准可能低于该准则，这些国家一定会努力达到该准则。随着时间的推移，标准也在与时俱进，整体水平就会提高。加之国际组织标准多属于推荐性标准，因此，与各国标准体系不会产生矛盾。

四、推行国际组织标准的内在动力是市场机制

市场机制是推行国际标准的内在动力。任何单位、任何机构、任何个人要在市场竞争中占领市场，就必须使自己的服务或产品达到规定的标准。谁符合标准，谁就赢得信誉，谁就有了市场，就能取得市场回报。

推行国际标准的主要方法是合格评定。

五、世界中医药学会联合会作为中医药国际学术组织，为制定中医药国际组织标准所作的主要工作

(一)世界中联是秘书处设在中国的中医药国际学术组织，目前已经有57个国家和地区的195个会员单位入会，总人数达到80万人左右。

(二)世界中联成立以来，一直把制定、发布和推行中医药国际组织标准工作作为自己的一项历史使命。

(三)已经制定、发布三个国际组织标准。

1. 世界中联标准制定和发布工作规范；
2. 中医药基本名词术语中英对照标准；
3. 世界中医本科(CMD前)教育标准。



The Position and Role of Standards of International Organization of TCM in the International Standards System

Li Zhenji Vice Chairperson & Secretary-General of WFCMS

The International Organization Standards are standards made by international organizations other than three main International Organizations for Standardization ISO, IEC and ITU,. Currently, more than 300 international and regional organizations have established standards or technical regulations. With the advent of era of network economy, the demands for international standards and standardization become increasingly prominent, which provides great opportunity for the development of International Organization Standards.

A. International Institutions for Standardization and variety of International Standards

(a) International Institutions for Standardization

- a. ISO: ISO is the world's largest International Institution for Standardization. Founded in 1947, its Central Secretariat was located in Geneva. It's a non-governmental organization, not affiliated to the United Nations.
- b. IEC: IEC is a non-governmental international standards organization that prepares and publishes International Standards for all electrical, electronic and related technologies. Founded in London, England in 1906, IEC was merged into ISO and moved to Geneva in 1947. In 1976, it separated from ISO and became two complementary international organizations with ISO.
- c. ITU: ITU is an international inter-governmental organization, dealing with telecommunications issues in the United Nations. Its headquarters is in Geneva.
- d. Other International organizations related with standardization: some international organizations with solid foundations and relatively mature conditions are recognized by ISO. Among these, more than 40 ones are published on the website of ISO as international organizations related with standardization, such as FDI, FID, IDF, WHO and WMO. Some others have not been recognized by ISO, such as IWS, IIW and so on.
- e. Regional standardization Institutions includes CEN, PASC, COPANT, ARSO and so on

(b) Variety of International standards

- a. International standards: They are composed of two parts. One is the standards made by ISO, IEC and ITU. The other is the standards made by other international organizations recognized by ISO and published on the standards catalog of ISO website.
- b. International Organization Standards: they also consist of two parts. One is standards made by over 40 recognized organizations which are not included in the list of ISO standards, The other is standards made by those more than 200 unrecognized international organizations.
- c. Regional standards are ones made by regional standardization organizations.
- d. International standard can be divided into many categories. For example, they are divided into standards, criterion, and technical reports and so on in terms of style. In terms of field, they are divided into universal, basic, scientific, health, safety and environmental standards and so on. In terms of administering, they are divided into compulsory and recommended standards.

B. The relationship of Standards of International Organization of TCM with that of ISO and WHO

Standards of International Organization of TCM are made by TCM International Organizations. Since TCM International Organization was an alliance, its standards are jointly made and respected by all members. Although these standards primarily apply to its own members, they can be universal, applicable to all regions and countries, for the healthy development of TCM in the world.

ISO is the world's most authoritative organization for Standardization. Its standards are the highest level of international standards. The establishment of technical committee for TCM under ISO made it possible for TCM standards to elevate to higher level of international standards. However, the higher the level is, the greater the difficulty is and the longer the cycle is, and thus it doesn't affect the function of international organization standards. As field standards can not be replaced by national standards, Some international



organization standards can serve as "trial standards" for ISO standards. When the international organization standards are published, they may go through ISO technical procedures and be adopted as ISO standards finally.

As a government agency, WHO an international organization recognized by ISO as one related with standardization. The standards it make are not regarded as international standards until written on the ISO directory. Thus, International Organization Standards may be adopted by ISO or WHO according to their different field.

It ought to say, some international organizations can be recognized as one related with standardization if their standards represent the development level of contemporary science and technology, if their standards pass some strict scientific trials, and if they meet the needs of all parties concerned.

C. The relationship between Standards of International Organization of TCM and various national laws, regulations and standards

(a) In the market economy, there are subjects and objects. The market subjects mainly refer to legal and natural persons, while the market object means product. Laws and regulations manage people and the market actors. The object of the market actors is the product, which was mainly regulated by the quality standards. Because the object of the International Organization Standards is different from that of various national laws, regulations and standards, it doesn't affect the implementation of various national laws, regulations and standards.

(b) TCM has been introduced to more than 120 countries and regions. Due to different cultural background, the widespread extent and the professional level, national standards of various countries vary. Because the basic principle of standard is "Consensus", the standard it forms must be "basic measurement rule "which is approved by most countries. Some countries' standards may be higher than this one, and then such countries will enjoy the reputations and form its own characteristics and brand. Some countries' standards may be lower than this one, then those countries may try hard to reach this one. As time goes on, standards keep up with the time and the overall level will be improved. Besides, international organization standard belongs to the recommended standard. So, it won't be conflict with various national standard systems.

D. market mechanism drives the implementation of international organization standards.

Market mechanism is the inner power for adopting international standards. If any unit, any organization or any individual wants to top the market in the competition, it has to make sure its services or products meet the required standards. The one in line with the standards will win the credibility and grab the market. The main method of implementing international standard is CAB.

E. As an international academic organization of TCM, World Federation of Chinese Medicine Societies work for constituting international organization standards of TCM.

(a) WFCMS is an international academic organization of TCM with its secretariat located in China. Currently, WFCMS has 195 societies in 57 countries and regions. The total membership is about 300 thousand.

(b) From its inception, WFCMS has always been devoted to constituting, publishing and implementing International Organization Standards of TCM.

(c) it has made and published three international organization standards: a. working principle of WFCMS for making and publishing its standards; b. The standard Chinese and English TCM nomenclature; c. The standards for undergraduate education of TCM

(d) Currently, WFCMS is drafting Chinese-French, Chinese-Spanish and Chinese- Portuguese version of standard TCM nomenclature.



中医药发展暨中药在欧洲注册国际论坛

由荷兰海牙市政府和世界中医药学会联合会共同主办，上海市中医药发展办公室、西荷兰外国投资局(WFIA)、中国医药保健品进出口商会、中国医药企业成长论坛和北京中医药发展基金会联合承办的“中医药发展暨中药在欧洲注册国际论坛”于2010年6月3日在上海世博会举行。论坛的主题是“加强国际交流与合作，促进中医药国际发展”，来自欧盟的药品注册专家重点介绍了《欧盟传统药品法》的实施和进展以及欧盟药品注册的规则和程序。中医药国际标准化建设也是本次论坛关注的重点议题之一，以标准化建设推动中医药国际发展，是推动中医药走向世界的长期的战略决策。

卫生部副部长、国家中医药管理局局长王国强任大会荣誉主席，国家中医药管理局副局长于文明任大会荣誉副主席。世界中联副主席兼秘书长李振吉任大会主席，国家中医药管理局国际合作司副司长干笑频，上海市卫生局副局长、中医药发展办公室主任沈远东任大会副主席，世界中联副主席、荷兰中医药学会会长董志林任大会执行主席，世界中联副秘书长黄建银任大会秘书长。

国家中医药管理局副局长于文明、上海市卫生局副局长沈远东、荷兰驻上海领事馆总领事 Erik van Waal 和中国成长型医药企业发展论坛主席刘铁球出席了开幕式。

海牙市经济管理局局长Leonard KOK、世界中联副主席李振吉、外国投资局官员Ed van der Feer和I.Lievaart、欧盟药审局植物药委员会委员、荷兰药品管理局植物药司司长E. van Galen、荷兰针灸学会会长H.J. Elsinga、中国医保商会副会长刘张林、湖南中医药大学党委书记中医药研究院院长蔡光先、荷兰浩达律师事务所律师 Jan Holthuis分别就海牙的经济状况、企业联盟对中医药标准化的启示、海牙吸引中国中医药企业投资的优惠政策、欧洲的中药前景、中医在欧洲的现状与未来、如何在荷兰成立中医药企业等问题进行了演讲。

来自全国各地的医疗、教育、科研、企业等机构的750余名代表参加了本次论坛。



International Forum on TCM Development & Registration in Europe

International Forum on TCM Development & Registration in Europe" was held on June, 3rd, 2010 in Shang Expo. It was co-sponsored by City of The Hague and World Federation of Chinese Medicine Societies (WFCMS) and co-organized by Shanghai Chinese Medicine Development Office, West-Holland Foreign Investment Agency, China Chamber of Commerce for Import & Export of Medicines & Health Products, China Developing Pharmaceutical Enterprise Forum, and Beijing Traditional Chinese Medicine Development Foundation. The theme of the forum was "to Strengthen International Exchange& Cooperation and to Promote International Development of Chinese Medicine". Drug registration experts from EU introduced the implementation and progress of EU Directive on Traditional Herbal Medicinal Products as well as rules and process of drug registration in EU. Besides, the construction of TCM international standardization also drew a lot of attentions: promoting international development of TCM by means of its standardization is a long-term strategy to bring TCM to the whole world.

Mr. Wang Guoqiang, Vice-minister of Ministry of Health, commissioner of State Administration of Traditional Chinese Medicine, PRC took the position of honorary president. Mr. Yu Wenming, deputy commissioner of State Administration of Traditional Chinese Medicine, PRC was the honorary vice-President. Mr. Li Zhenji, vice-chairperson and Secretary-general of World Federation of Chinese Medicine Societies was the president of the forum. Ms. Wang Xiaopin, deputy director of Department of International Cooperation of State Administration of Traditional Chinese Medicine and Mr. Shen Yuandong, deputy director of Shanghai Municipal Health Bureau, chief of TCM Developing Office were the vice president of the forum. Mr. Dong Zhilin, vice Chairperson of World Federation of Chinese Medicine Societies and President of Association of Traditional Chinese Medicine in the Netherlands was the executive Chairman. Mr. Huang Jianyin, vice Secretary-general of World Federation of Chinese Medicine Societies was the secretary-general of the forum.

Mr. Yu Wenming, deputy commissioner of State Administration of Traditional Chinese Medicine, Mr. Shen Yuandong, deputy director of Shanghai Municipal Health Bureau, Sir. Erik Van Waal, Netherlands Consul General in Shanghai and Mr. Liu Tiejie, President of China Developing Pharmaceutical Enterprise Forum attended the opening ceremony.

Lectures were given by Mr. Leonard KOK, Managing Director Economy of the City of The Hague, Mr. Li Zhengji, vice-chairperson and secretary-general of WFCMS, Doctor E. van Galen, Dutch Medicines Evaluation Board, The Netherlands, Mr. H.J. Elsinga, president of Dutch Acupuncture Association, Mr. Liu Zhanglin, vice president of China Chamber of Commerce for Import & Export of Medicines & Health Products, Mr. Cai Guanxian, Dean of Hunan Academy of Chinese Medicine, Mr. Jan Holthuis, lawyer of International Lawyers & Advisers covering subjects of The Hague business impressions, TCM international standardization inspired by corporation alliance, Opportunities and advantages for Chinese TCM companies investing in The Hague, Present and Future of TCM in Europe, and How to establish your company in The Netherlands.

Over 750 delegates from the institutes of medical care, education, scientific research and corporations attended the forum.



世界中医药学会联合会信息

International Forum on TCM Development & Registration in Europe 中医药发展暨中药在欧洲注册国际论坛



国家中医药管理局副局长 于文明先生
Mr. Yu Wenming, Deputy Commissioner of State Administration of Traditional Chinese Medicine, PRC



世界中联副主席兼秘书长 李振吉先生
Mr. Li Zhenji, Vice chairperson and Secretary-general of World Federation of Chinese Medicine Societies



荷兰驻上海领事馆总领事 Erik van Waal 先生
Sir. Erik Van Waal, Netherlands Consul General in Shanghai



世界中联秘书处副秘书长 黄建银先生
Mr. Huang Jianyin, Vice Secretary-general of World Federation of Chinese Medicine Societies



海牙市政府代表 K.KOSTER先生
Mr. K. Koster, official from the City of The Hague



荷兰药品管理局植物药司司长 E. van Galen 先生
Doctor E. van Galen, Director of Dutch Medicines Evaluation Board, The Netherlands



西荷兰外国投资局官员 Ed van der Feer 先生
Mr. Ed van der Feer, official from West-Holland Foreign Investment Agency



国际中医药发展高峰论坛 暨首届世界中联中青年专家论坛

International Summit Forum on the Development of TCM
First International New and Experienced Joint-Expert Forum

澳大利亚 堪培拉
Australia Canberra

28 Aug. 2010

名誉主席：余靖 教授 主席：李振吉 教授

Honorary Chairman: Professor She Jing. Chairman: Professor Li Zhenji

主办：世界中医药学会联合会

Host: World Federation of Chinese Medicine Societies

承办：澳洲健康之路发展有限公司

Undertaking: Australia Health Way Developments Pty.Ltd.



论坛简介

FORUM INTRODUCTION

中医药拥有数千年悠久历史，是中华民族在长期防病、治病的基础上积累和发展起来的一门独特的医药科学，为中华民族乃至世界人民的健康都做出了巨大贡献。

世界中医药学会联合会是经中华人民共和国国务院批准，民政部登记注册，总部设在北京的国际性学术组织，现任主席是原中华人民共和国卫生部副部长、原中国中医药管理局局长余靖女士。目前，已有 57 个国家和地区，195 个团体会员，其宗旨是增进世界各国（地区）中医药团体之间的了解与合作，加强世界各国（地区）的学术交流，提高中医药业务水平，保护和中医药，促进中医药进入各国的主流医学体系，推动中医药学与世界各种医药学的交流与合作，为人类的健康做出更大贡献。通过近些年的努力，“世界中联”已成为中医药国际化战略研究和推行中医药国际行业标准的重要基地。

“国际中医药发展高峰论坛（2010 澳洲）暨首届世界中联中青年专家论坛”是在以往的澳大利亚堪培拉国际中医药论坛的基础上，由世界中医药学会联合会主办，是在中澳两国政府的支持和帮助下，由致力于中医药现代化、标准化和国际化发展的澳洲健康之路发展有限公司承办的。由于考虑到在中医药现代化、标准化和国际化的进程中，中青年专家将担负着更加重要的历史责任，所以本次论坛除了在原有的议题基础上，拟邀请多名中医药教育、科研、医疗、保健、产业、文化中正在发挥传承骨干作用的中青年专家学者参加和参与，通过研讨和交流，探索出一条中医药产业现代化、标准化与国际化的发展道路。同时，本次会议还将凝聚中医药产业的中青年英才，搭建一个学术和产业发展经验的交流平台，为中医药产业发展储备高端后备力量，服务中医药事业发展。

TCM is a unique medical science that boasts a history that has been accumulated and developed over thousands of years. With theories based on prevention and personalized treatment, it has been used by both Chinese and international populations to improve and remedy health in a natural and holistic manner.

The World Federation of Chinese Medicine Societies is approved and endorsed by the State Council of the People's Republic of China and is registered at the Ministry of Civil Affairs. The federation's headquarters was established at the International Academic Organization in Beijing, led by President Ms. She Jing - former vice minister of the Ministry Of Health Of the People's Republic Of China and the former chief of the State Administration Of TCM Of China. The federation encompasses 57 varying countries and regions, and comprising of 195 group members to date. The purpose of the federation is to:

- Promote understanding and cooperation among TCM groups internationally
- Raise the standards of TCM services
- Protect and develop TCM
- Encourage the application and accessibility of TCM to the mainstream medical system
- Promote knowledge exchange and cooperation between TCM and other branches of international medicine

The World Federation of Chinese Medicine Societies has therefore become the vital foundation for the establishment of International TCM strategy research and International industry standards for Chinese medicine.

This forum was organized by the World Federation of Chinese Medicine Societies, and purveyed by Healthy Way Developments Pty Ltd, whom is committed to the development, modernization, standardization and internationalization of TCM to be held in the Nations Capital, Canberra. This forum will selectively display both young and experienced experts and scholars who are currently playing a key role in TCM education and scientific research. Culture within the medical and health industries will be discussed in relation to the exploration of industrial modernization, standardization and internationalization of TCM. The forum's focus is on condensing, displaying and sharing the outstanding ability of featured professionals in order to build a knowledge and experience exchanging platform intending to increase the standards of services of TCM for both professionals and our patients.



会议日程 PROGRAMME



2010年8月28日

28 Aug. 2010

8:30-9:10 论坛代表登记入场

8:30-9:10 Admission Registration

9:10-10:00 开幕式

9:10-10:00 Opening ceremony

政要致辞 - 当地政府、国家中医局

Speech of Local Government, the State Administration of TCM

主办方、协办方代表讲话

Speech of the Sponsor and the Co-sponsor

合影

Group photo

10:00-10:15 上午茶歇

10:00-10:15 Morning tea

10:15-12:00 主题演讲

10:15-12:00 Plenary Presentation

12:00-13:00 午餐

12:00-13:00 Lunch

13:00-13:30

13:00-13:30 Concurrent Sessions

中医药现代化、标准化、国际化主题

(The topic of the modernizing, standardizing, and internationalizing TCM)

13:30-14:00 教育主题

13:30-14:00 Concurrent Sessions (The topic of education TCM)

14:00-14:30 科研主题

14:00-14:30 Concurrent Sessions (The topic of Research&

Development TCM)

14:30-15:00 下午茶歇

14:30-15:00 Afternoon tea

15:00-15:30 医疗主题

15:00-15:30 Concurrent Sessions (The topic of clinical practice TCM)

15:30-16:00 保健主题

15:30-16:00 Concurrent Sessions (The topic of prevention TCM)

16:00-16:30 文化主题

16:00-16:30 Concurrent Sessions (The topic of culture TCM)

16:30-17:00 产业主题

16:30-17:00 Concurrent Sessions (The topic of industry TCM)

17:00 休会

17:00 Adjour the forum

18:00 招待晚宴及颁奖

18:00 Dinner and Awards



论坛主题

中医药现代化、标准化、国际化的战略意义与实际应用

- (1) 中药现代化与产业发展
- (2) 中药资源与可持续发展
- (3) 中医药国际标准化研究
- (4) 中医药理论继承、创新与发展
- (5) 针灸理论与临床研究
- (6) 中医药教育与国际传播

TOPIC

The strategic meaning and practical implementation of the modernizing, standardizing, and internationalizing TCM.

- (1) Modernization and industrial development of TCM.
- (2) Use of resources and sustainable development of TCM.
- (3) International standardization of TCM.
- (4) Inheritance, innovation and development of the TCM theory.
- (5) Theory of acupuncture and clinical research.
- (6) Education and international movement and recognition of TCM.



组委会联系方式

世界中医药学会联合会:

联系人: 王晶

地址: 北京市朝阳区小营路19号财富嘉园A座5楼

电话: 010-58650042 传真: 010-58650043

电子邮箱: wfcmsxshb@vip.163.com

澳洲健康之路发展有限公司中国地区代表处

联系人: 倪才

地址: 沈阳市和平区营口西路56号

电话: 024-22515255 传真: 024-22515255

电子邮箱: cicmf2010@yahoo.com

Contact information

World Federation of Chinese Medicine Societies

Contact: Sunny Wang

Address: Floor 3-5, Building A, Wealth Garden, No.19 Xiaoying Street,
Chaoyang District, Beijing

Tel: 010-58650042 Fax: 010-58650043

Email wfcmsxshb@vip.163.com

Office in China, Health Way Developments Pty.Ltd.

Contact: Kevin Ni

Address: No. 56, Yingkou Road, Heping District, Shenyang, P.R.China

Tel: 024-22515255 Fax: 024-22515255

Email: cicmf2010@yahoo.com



人民卫生出版社
PEOPLE'S MEDICAL PUBLISHING HOUSE

BRINGING THE BEST OF CHINESE MEDICINE TO YOU!



People's Medical Publishing House Address: No.19, Panjiayuan South Road, Chaoyang District, Beijing 100021, P.R. China

Phone: +8610-59787352 Fax: +8610-59787352

Website: www.pmph.com E-mail: pmphsales@gmail.com